Sindhi in ArabTEX

Klaus Lagally
Institut für Informatik
Breitwiesenstraße 20–22
D-70565 Stuttgart
GERMANY
`mailto:lagallyk@acm.org`

August 06, 1997

There is a new ArabTEX language mode, `\setsindhi`, for processing Sindhi texts in the extended Arabic writing.

This mode works only with ArabTEX version 3.06 or later and requires an updated version of the font "nash14". These conditions are checked, if LATEX2ε is used. For Plain TEX there are no checks.

To activate the Sindhi mode, select the language by `\setsindhi`. Sindhi input texts are encoded in a modification of the standard ArabTEX encoding. The alphabet is given in Table 1.

For the use of the encoding, see Table 2. It contains all Sindhi letters, together with their input encoding and a typical example of use. For every line the external notation is also given.

1. This is a preliminary version solely intended for inspection, experiments, evaluation, and suggestions. The final version may differ in details, depending on feedback by the users.
2. Use hyphens to resolve ambiguities with aspired consonants.
3. If the new font is not available, the "wide letter kaf" is missing. We temporarily substitute an ordinary letter kaf with four dots, which does not exist, but should be conspicuous enough.
4. Tanween works as expected: `miN` مٍ, `'|iN` ءٍ.
5. The user may want to break some ligatures by inserting a vertical bar, to get the correct writing, or just for a better appearance of the script.

a	اَ	*a*	~n	ڃ	*ñ*	z	ز	*z*	kh	ک	*kh*
b	ب	*b*	^c	چ	*č*	s	س	*s*	g	گ	*g*
:b	ٻ	*b̤*	^ch	ڇ	*čh*	^s	ش	*š*	:g	ڳ	*g̤*
bh	ڀ	*bh*	.h	ح	*ḥ*	.s	ص	*ṣ*	gh	گھ	*gh*
t	ت	*t*	_h	خ	*ḫ*	.d	ض	*ḍ*	:n	ڱ	*n̤*
th	ٿ	*th*	d	د	*d*	.t	ط	*ṭ*	l	ل	*l*
,t	ٽ	*t́*	dh	ڌ	*dh*	.z	ظ	*ẓ*	m	م	*m*
,th	ٺ	*t́h*	:d	ڏ	*d̤*	‘	ع	ʿ	n	ن	*n*
_s	ث	*t̲*	,d	ڊ	*d́*	.g	غ	*ġ*	,n	ڻ	*ń*
p	پ	*p*	,dh	ڍ	*d́h*	f	ف	*f*	w	و	*w*
j	ج	*ğ*	_d	ذ	*d̲*	ph	ڦ	*ph*	,h	ه	*h*
:j	ڄ	*j̈*	r	ر	*r*	q	ق	*q*	h	ھ	*h*
jh	جھ	*ğh*	,r	ڙ	*ŕ*	k	ڪ	*k*	y	ي	*y*
a	ـَ	*a*	e	ـِ	*e*	i	ـِ	*i*	o	ـُ	*o*
u	ـُ	*u*	A	ـَا	*ā*	E	ـے	*ē*	I	ـِي	*ī*
O	ـو	*ō*	U	ـُو	*ū*	ae	ـَے	*ae*	ao	ـَو	*ao*
i	اِ	*i*	_A	ـَی	*ā*	’A	آ	ʾ*ā*	’a	أ	ʾ*a*
’i	إ	ʾ*i*	’y	ئ	ʾ*y*	’w	ؤ	ʾ*w*	’|	ء	ʾ

Table 1: The Sindhi Alphabet

1: a anbu b badaka :b :bilI bh bhOli,rO

١: اَ a اَنبُ ب b بَدَڪ ٻ :b ٻِلي ڀ bh ڀولِڙو

2: t ti:di th thIlihI ,t ,tOplO ,th ,thUn,thi

٢: ت t تِڏِ ٿ th ٿِيلِهي ٽ ,t ٽوپلو ٺ ,th ٺُونٺِ

3: _s _samara p pakhO j jahAzu :j :jibha

٣: ث _s ثَمَرَ پ p پَکو ج j جَهَازُ ڄ :j ڄِڀَ

4: jh jihrkI ~n :ja~na ^c ^can,du ^ch ^cha,tI

٤: جھ jh جِھرڪِي ڃ ~n ڄَڃَ چ ^c چَنڊُ ڇ ^ch ڇَٽِي

5: .h .huqO _h _ha:tu d daru dh dhuka.ra

٥: ح .h حُقو خ _h خَطُ د d دَرُ ڌ dh ڌُڪَڙَ

6: :d :dOlu ,d ,dAkha ,dh ,dha:gI _d _da_hIrO

٦: ڏ :d ڏولُ ڊ ,d ڊَاکَ ڍ ,dh ڍَڳِي ذ _d ذَخِيرو

7: r rIla ,r bagha,ru z zAla s sijju

٧: ر r رِيلَ ڙ ,r ٻَگهَڙُ ز z زَالَ س s سِڄُّ

8: ^s ^sInhun .s .sUfu .d .da‘Ifu .t .tO.tO

٨: ش ^s شِينهُن ص .s صُوفُ ض .d ضَعِيفُ ط .t طوطو

9: .z .zAlimu ‘ ‘aynaka .g .gAlI^cO f fawjI

٩: ظ .z ظَالِمُ ع ‘ عَينَڪَ غ .g غَالِيچو ف f فَوجِي

10: ph phUhArO q qalamu k kutO kh kha,ta

١٠: ڦ ph ڦُوهَارو ق q قَلَمُ ڪ k ڪُتو ک kh کَٽَ

11: g ga:dahu :g :gayrO gh ghO,rO :n si:na

١١: گ g گَڏَهُ ڳ :g ڳَيرو گھ gh گهوڙو ڱ :n سِڱَ

12: l la.ga,ru m ma^chI n nAngu ,n wa,nu

١٢: ل l لَغَڙُ م m مَڇِي ن n نَانگُ ڻ ,n وَڻُ

13: w wA:jO h hAthI ’| ’| y yakO

١٣: و w وَاجو ه h هَاٿِي ء ’| ي y يَڪو

Table 2: Examples for the use of the Sindhi Alphabet